

Sortez d'ici, race maudite!

PROVENCE : XVII^e SIÈCLE

L'ange



1. Sor-tez d'i-ci, ra-ce mau-di-te! Quoi! Faudra



t-il de l'eau bé-ni-te Pour vous chas-ser hors de ce



lieu? Je suis un An-ge du Grand Dieu: O-bé-iss-ez a ma puis-



san-ce. Vou-driez-vous fai-re ré-sis-tan-ce? Ne sa-vez-



vous pas que, ja-dis, Je vous chas-sai du - Pa-ra-dis?

1^a — 1^{er} Démon (parlé)

Ne m'en apprends pas davantage,
Je connais assez ton visage,
Connaitrais-tu aussi le mien?
Je vais t'en donner le moyen.

2 — 1^{er} Démon (chanté)

C'est moi qui fis un coup de maître
Dedans le Paradis terrestre
Quand, sous la forme d'un serpent,
J'ai mis la pomme sous les dents
D'Adam, et d'Ève sa compagne.

2^e Démon

C'est moi qui fis belle besogne
Jadis, chez Job le vertueux,
En brûlant ses troupeaux fameux,

3 — 2^e Démon

En embrasant toutes ses fermes
Et en tuant, sans une larme,
Sept ou huit de ses beaux enfants.
Je lui causais tant de tourments
Depuis les pieds jusqu'à la tête,
Qu'il voulut prendre sa retraite

1^{er} Démon

C'est sur mon désir tout-puissant
Qu'on massacra les Innocents.

3^a — 2^e Démon (parlé)

Où crois-tu que je pouvais être
Lorsque Judas trahit son maître?
Je me tenais à son côté
Pour le séduire et le tenter;

4 — 2^e Démon (chanté)
Moi, je l'obligeai à le vendre
Je lui conseillai de se pendre,
Je lui fournis le nœud coulant
Et jettai ses boyaux sanglants.
Après cela, que veux-tu dire?

1^{er} Démon

Moi, j'ai bien fait encore pire
En allant partout, sans répit,
Pour égrener tous les épis.

5 — 2^e Démon

C'est moi qui, d'un seul coup de peigne,
Échevela toutes les vignes,
Leur laissant bien peu de raisins
Et pas davantage de vin.

1^{er} Démon

J'ai fait tomber si forte grêle
Sur les amandes encore frères
Qu'on ne fera pas de nougat;
Ou s'il y en a, on le paiera.

5^a — 2^e Démon (parlé)

Je suis venu pour me distraire,
Lorgner l'église de Saint-Pierre,
Le plus grand de mes ennemis,
Gardien des clefs du Paradis;

6 — 2^e Démon (chanté)

Il refusa d'ouvrir la porte.
Je l'exècre de telle sorte
Que je voudrais la saccager.

1^{er} Démon

L'heure est venue de se venger.

2^e Démon

Moi, je veux ôter la peinture.

1^{er} Démon

Moi, je veux gratter la dorure
Et briser tous les ornements (bis).

7 — 2^e Démon
Je veux couper les parements
Pour qu'il sache que je le nargue.

1^{er} Démon

Je veux jeter à bas les orgues
Et en crever tous les soufflets.

2^e Démon

Et moi, je veux, d'un coup de tête,
Briser gros bourdons et clochettes
Afin qu'ils perdent leur caquet
Et soient pour toujours détraqués.

8 — 1^{er} Démon

Et moi, je veux casser les vitres
Qui sont du côté de l'Épître;
En face, j'en ferais autant,
Mais c'est bouché, contre le vent.

2^e Démon

L'architecture est régulière,
Mais je la ferai singulière;
Je veux que tout soit mis à bas!
Nous n'avons pas peur de ton bras.

9 — L'Ange

Sortez, sortez de cette place,
Démons, ennemis des humains!
Dieu, qui vous a lié les mains,
Redoublera toutes vos peines
Pour toutes vos paroles vaines.
Sortez, sortez donc de ce lieu:
C'est ici la maison de Dieu! (bis)

Nicolas Saboly (1614-1675). Traduction française de Robert Caillet.

Extrait des 12 Noël provençaux de Saboly, publiés chez Henry Lemoine et C^{ie}, éditeurs, Paris-Bruxelles.